

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta
Agencija za odgoj i obrazovanje
Hrvatsko društvo klasičnih filologa
Institut Latina & Graeca



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

ŽUPANIJSKO NATJECANJE IZ LATINSKOG I GRČKOG JEZIKA

u kategoriji

LATINSKI JEZIK

za

KLASIČNE GIMNAZIJE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

	28
--	----

II. Zadatci:

	12
--	----

Ukupni broj bodova:

	40
--	----

Članovi županijskog povjerenstva:

1. _____
2. _____
3. _____

Škola i mjesto održavanja natjecanja: _____

Županija: _____

22. ožujka 2021.

I. PRIJEVOD

Prevedi tekst uz pomoć rječnika i komentara.

Marcus Tullius Cicero, In Catilinam, IV, 3

Ciceron poziva senatore da vode računa o drugim stvarima, a da se za njega ne brinu.

Quare, patres conscripti, consulite vobis, prospicite patriae, conservate vos, coniuges, liberos fortunasque vestras, populi Romani nomen salutemque defendite; mihi parcere ac de me cogitare desinite. Nam primum debeo sperare omnes deos, qui huic urbi praesident, pro eo¹ mihi ac mereor¹ relatuos esse gratiam; deinde, si quid obtigerit, aequo animo paratoque moriar. Nam neque turpis mors forti viro potest accidere neque immatura consulari nec misera sapienti. Nec tamen ego sum ille ferreus, qui² fratris carissimi atque amantissimi praesentis maerore non movear horumque omnium lacrimis, a quibus me circumsessum³ videtis. Neque meam mentem non domum saepe revocat⁴ exanimata uxor et abiecta⁵ metu filia et parvolus⁶ filius, quem mihi videtur amplecti⁷ res publica tamquam obsidem consulatus mei, neque ille,⁸ qui exspectans huius exitum diei stat in conspectu meo,⁹ gener.⁸

KOMENTAR:

¹ pro eo... ac mereor = aeque ac mereor

² ille ferreus, qui = tam ferreus, ut

³ circumsessum = circumsessum esse

⁴ neque meam mentem non domum saepe revocat = et meam mentem domum persaepe revocat;

domum – priložna oznaka mjesta

⁵ abiecta = debilis (fessa)

⁶ parvolus = parvulus

⁷ amplecti = tenere

⁸ neque ille... gener = et ille gener; gener – zet

⁹ in conspectu meo = ante oculos meos

	maks. 28
--	-----------------

[illegible]

II. ZADATCI

1. Koja se vrsta zamjenice nalazi u izrazu **si quid obtigerit**?
A neodređena
B odnosna
C upitna
2. Kako glasi hrvatski prijevod oblika **morere**?
A umri
B umriješe
C umrijeti
3. Kako glasi latinski prijevod oblika **gledajući**?
A videndo
B videnti
C visus
4. Koja se vrsta zavisne rečenice ne nalazi u polaznom Ciceronovu tekstu?
A odnosna
B poredbena
C zahtjevna
5. Kakav se ablativ nalazi u sintagmi **abiecta metu filia**?
A ablativ načina
B ablativ obzira
C ablativ uzroka
6. Kako glasi latinski prijevod zadane rečenice?
Činilo se da ćete braniti grad.
A Urbem defensuri esse videbamini.
B Urbem vos defensuram esse videbatur.
C Urbs a vobis defendi visa est.
7. Tko nije adresat nijedne od četiriju knjiga Ciceronovih pisama?
A Atik
B Brut
C Nepot
8. Koje Ciceronovo djelo sadrži znameniti »Scipionov san«?
A Država
B Govornik
C Zakoni

9. Koga Ciceron brani u svojem stilski najdotjeranijem govoru?
A Arhiju
B Celija
C Milona
10. Što je Ciceron učinio po izbijanju građanskoga rata?
A stao je uz Cezara
B priklonio se Pompeju
C ostao je neutralan
11. Kako se naziva upotreba dviju negacija koje znače afirmaciju (usp. *neque... non... revocat*)?
A enalaga
B litota
C zeugma
12. Kako se naziva postupak mijenjanja logičkoga reda riječi (usp. *huius exitum diei*)?
A hiperbaton
B izokolon
C parenteza

	maks. 12
--	-----------------

RJEŠENJA

I. PRIJEVOD

Quare, patres conscripti, consulite vobis,	Stoga se, skupljeni oci, brinite za sebe,	1
prospicite patriae, conservate vos,	skrbite se za domovinu, čuvajte sebe,	1
coniuges, liberos fortunasque vestras,	žene, djecu i svoj imetak,	1
populi Romani nomen salutemque defendite;	branite ime i dobrobit (spas) rimskoga naroda;	1
desinite mihi parcere ac de me cogitare.	prestanite mene štedjeti i na mene misliti.	1
Nam primum debeo sperare	Naime, prvo se moram nadati	1
omnes deos,	da će svi bogovi,	1
qui huic urbi praesident,	koji štite ovaj grad,	1
mihi... relatuos esse gratiam	meni [djelom] uzvratiti zahvalnost	1
pro eo... ac mereor;	onako kako zaslužujem;	1
deinde, si quid obtigerit,	zatim, ako se što [loše] dogodi,	1
aequo animo paratoque moriar.	umrijet ću mirna i spremna srca (mirno i spremno).	1
Nam... potest accidere	Naime, ne može se dogoditi	1
neque turpis mors forti viro	ni sramotna smrt hrabru mužu,	1
neque immatura consulari nec misera sapienti.	ni prerana bivšemu konzulu, ni jedna mudracu.	1
Nec tamen ego sum ille ferreus,	I nisam tako okrutan	1
qui... maerore non movear	da ne bih bio ganut tugom	1
fratri carissimi atque amantissimi praesentis	predraga i premila brata, [ovdje] prisutna,	1
horumque omnium lacrimis,	i suzama svih ovih	1
a quibus... videtis	od kojih vidite (za koje vidite)	1
me circumsessum.	da sam okružen (da oko mene sjede).	1
Neque meam mentem non domum saepe revocat	I moje misli vrlo često natrag kući zove (zovu)	1
exanimata uxor et abiecta metu filia	uplašena (iscrpljena) žena i kći klonula od straha	1
et parvulus filius, quem mihi videtur	i maleni sin, za kojega mi se čini	1
amplecti res publica	da ga država drži	1
tamquam obsidem consulatus mei,	kao taoca mojega konzulata,	1
neque ille... gener, qui... stat in conspectu meo	i onaj zet, koji stoji pred mojim očima	1
expectans huius exitum diei.	iščekujući ishod (uspjeh) ovoga dana	1

Prijevod: 28

II. ZADATCI

1. A	1
2. A	1
3. A	1
4. C	1
5. C	1
6. A	1
7. C	1
8. A	1
9. C	1
10. B	1
11. B	1
12. A	1

Zadaci: 12

Ukupno: 40